



Monteringsanvisning for Minilux 41-000/41-001

Minilux anbringes mod nord, således at den ikke udsættes for direkte sollys. Minilux må anbringes sådan, at den ikke rammes af lys fra den lampe, den skal kontrollere, eller af lys fra andre lyskilder. (Bemærk, at kortvarige lysændringer, som f.eks. lys fra en forbigående bil, ikke har nogen indflydelse).

- 1 Minilux tænder og slukker automatisk lampen hhv. aften og morgen. Maks. belastning: 800 watt.
- 2 Et kontaktur kan indkobles, således at Minilux automatisk tænder lyset om aftenen, og kontakturet slukker lyset på et af kunden fastsat tidspunkt.
- 3 Ved lysanlæg større end 800 W indsættes en kontaktor i kredsløbet mellem Minilux og lampen.
- 4 Luxværdi som funktion af lysåbning (41-001).

Kontrol

Hvis Minilux tilsluttes, medens det er lyst, vil lampen, der kontrolleres af Minilux, blive tændt straks. Den vil imidlertid slukkes efter en kort tids forsinkelse på mellem 1 og 5 minutter (sikkerhedskobling). For at kontrollere Minilux medens det er lyst, må man »formørke« Minilux helt (en hånd over er ikke nok). Når Minilux er helt »formørket«, vil lampen tændes efter 1-5 minutter.

Strømsvigt

Ved strømsvigt i mere end 5 minutter vil Minilux, når strømmen igen sluttes, tænde lampen, og såfremt det er lyst, slukke lampen efter 1-5 minutter.

Tekniske data:

Forsyningsspænding	230 V ± 10% 50-60 Hz
Mærkestrøm	6 A (cos φ = 1)
Indkoblingsstrøm	Max. 25 A (10 ms)
Maks. belastning	800 W (glødelampe) 1000 VA (lysrør) (LC, Duo)
Tidsforsinkelse	Ca. 2 min.
Eget forbrug	Ca. 2 W
Belysningsområde:	
41-000 ..	Ca. 45 lux
41-001 ..	Ca. 2-200 lux
Kapsling	vandtæt nylonhus (IP 67)
Omgivelsestemperatur	-50°C...+50°C

Monteringsanvisning för Minilux 41-000/41-001

Det är viktigt att ljusrelät placeras så att det inte utsätts för direkt ljus från den belysningsanläggning det skall styra. Påverkas ljusrelät av en ljuskälla kommer denna att styra anläggningen. (Korta ljusperioder har ingen betydelse eftersom relät är tidsfördröjt 2-3 min). Var noggrann med placeringen och ordna eventuellt en avskärmning om det behövs. Ljusrelät skall föregås av en allpolig nätströms-tärlar.

- 1 Visar en installation med max. belastning 800 W glødlampa (1000VA).
- 2 Visar en installation med ett tidur, så att belysningen släcks exempelvis klockan 23.00 och tänds igen klockan 6.00.
- 3 Visar en installation med kontaktor till större belysningsanläggningar.
- 4 Inställning av tännvärde (41-001).

Provning

Efter montering och elektrisk inkoppling slutas strömmen till anläggningen. Då skall ljuset genast tändas oavsett om det är ljus eller mörkt. Om det är mörkt kommer ljuset att förbli tänd. Är det ljus kommer belysningen att släckas efter 1-5 minuter.

Strömavbrott

Vid eventuellt strömavbrott i mer än fem minuter kommer ljusrelät att tända anläggningen när strömmen återkommer. Om det är ljus släckas anläggningen igen efter 1-5 minuter.

Tekniske data:

Driftsspænding	230 V ± 10% 50-60 Hz
Mærkestrøm	6 A (cos φ = 1)
Startstrøm	Max. 25 A (10 ms)
Maks. belastning	800 W (glødelampor) 1000 VA (lysrør) (LC, Duo)
Tidsfördröjning	Ca. 2 minuter
Egenförbrukning	Ca. 2 W
Arbetsområde:	
41-000	Ca. 45 lux
41-001	Ca. 2-200 lux
Kapsling	helkapslad-vattentät (IP 67)
Omgivningstemperatur	- 50°C...+50°C

Montering av Minilux 41-000/41-001

Det er viktig at lysreléet plasseres slik at det ikke utsettes for direkte lys eller indirekte lys fra det lysanlegget som skal styres.

Påvirkes lysreléet av en lyskilde, kommer denne til å styre anlegget.

(Korte lysperioder har ingen betydning fordi reléet har tidsforsinkelse 2-3 minutter).

Vær nøyaktig med plasseringen og sett opp eventuell avskjerming.

- ① Automatisk styring av armatur og eventuelt vegguttak i fast installasjon. Hvert lampepunkt kan forsynes med separat bryter. Anlegget tenner ved skumring og slukker ved dagry.
- ② Samme som eksempel 1, men med ett tidsur som er koblet inn. Tidsuret kan for eksempel innstilles slik at belysningen slukkes kl. 23.00 og tennes igjen kl. 06.00.
- ③ Ved større lysanlegg og ved fase-kompenserte utladningslamper skal kontaktor anvendes.
- ④ Tabel for instilling av tennverdien (41-001).

Prøving

Etter montering og elektrisk tilkobling settes strømmen på. Da skal lyset tennes enten det er lyst eller mørkt. Er det mørkt, vil lyset forbli tent. Er det lyst, slukkes belysningen etter 1-5 minutter.

Strømbrudd

Ved et eventuelt strømbrudd i mer enn fem minutter, vil lysreléet tenne anlegget når strømmen kommer tilbake. Er det lyst, slukkes anlegget igjen etter 1-5 minutter.

Tekniske data:

Forsyningsspenning,	230 V ± 10% 50-60 Hz
Merkestrøm.....	6 A (cos φ = 1)
Innkoblingsstrøm	Max. 25 A (10 ms)
Maks belastning.....	800 W (glødelampe) 1000 VA (lysrør) (LC, Duo)
Tidsforsinkelse	Ca. 2 minutter
Eget forbruk	Ca. 2 W
Arbeidsområde:	
41-000	Ca. 45 lux
41-001	Ca. 2-200 lux
Kapsling	helkapslet-vantett (IP 67)
Omgivelsestemperatur.	- 50°C...+50°C

Asennus ja kytkentäesimerkkejä Minilux 41-000/41-001

Hämäräkytkin tulee asentaa siten, että se on suunnattu pohjoiseen päin ja että sen ohjaaman valaisimen valo ei voi vaikuttaa siihen suorasti. Hidastuselimen vaikutuksesta lyhytaikaiset valoisuuden muutokset (autojen valot ym) eivät aiheuta virhetoimintoja.

- ① Yksinomaan automaattinen hehkulamppuväläisimen ohjaus. Jokainen väläisin voidaan varustaa erillisellä kytkimellä.
- ② Sama kuin kohta 1, mutta varustettu kytkinkelloilla.
- ③ Enintään 1000 W loisteputkia saadaan kytkeä souraan, elleivät ne ole vaihekompensoituja. Suuremmilla kuormilla ja vaihekompensoituilla purkauslamputta on käytettävä kontaktoria.
- ④ Haluttu syttymisarvo asetellaan mekaanisesti levyjen väli (41-001).

Käyttöönotto ja kytkentäesimerkkejä

Laitteen asennuksen ja johtimien kytkennän jälkeen kytketään jännite. Tällöin tulee valon syttyä heti riippumatta onko pimeää tai valoisaa. Jos on pimeää, jää valo palamaan. Jos on valoisaa, sammuttaa laite valon 1-5 minuutin kuluessa.

Mahdollisen jännitekatkoksen (kestoaika pidempi kuin 5 minuuttia) jälkeen tulee laite sytyttämään valot, kun jännite palaa. Jos on valoisaa, sammuttaa laite valon 1-5 minuutin kuluessa.

Tekniset tiedot:

Syöttöjännite..... 230 V ± 10% 50-60 Hz
Nimellisvirta..... 6 A (cos φ = 1)
Kytkentävirta..... Max. 25 A (10 ms)
Kuormittavuus..... 800 W (hehkulamppu) 1000 VA (purkauslamppu) (LC, Duo)
Aikahidastus..... N. 2 minuutti
Omakulutus..... N. 2 W
Toiminta-alue:	
41-000 ..	N. 45 luksia
41-001 ..	N. 2-200 luksia
Kotelointi	vesitiivis (IP 67)
Käyttölämpötila.....	- 50°C...+50°C

Installation Instructions for Minilux 41-000/41-001

The Minilux must be sited so that the light sensor FACES NORTH and is not therefore exposed to direct sunlight.

The Minilux must be sited so that the light sensor is NOT exposed to the direct rays of the lamps it controls.

(Note: Brief Exposure to light sources – a car's headlamp – will not effect efficient operation).

- ① Minilux unit only – The Minilux will automatically switch ON the lamps as dusk falls and switch them OFF as dawn breaks. Max. switch rating 800 watts.
- ② Minilux unit and time switch – A time switch can be connected into the circuit so that the Minilux switches the lights ON as dusk falls and the time switch switches the lights OFF at the customer's selected time during the night.
- ③ For loads exceeding 800 watts/1000 VA resp. a suitable relay or contactor may be applied between the Minilux and the lamps.
- ④ Lux value as a function of the light aperture (41-001).

Testing

If the main electrical supply is switched on during the hours of daylight the lamps connected in the Minilux circuit will switch on immediately. They will switch off again automatically after a short time delay of between 1 and 5 minutes (safety switch device). To test the Minilux unit during the hours of daylight – completely obscure the Minilux (note – placing a hand over the Minilux will NOT obscure the Minilux sufficiently). Once the Minilux is obscured the lamps will switch on after a delay of between 1 and 5 minutes.

Power Failure

If a power failure occurs during the hours of darkness, the Minilux will switch ON the lamps in circuit within 1 to 5 minutes of power being restored.

Technical Data:

Supply voltage	240 V ± 10% 50-60 Hz
Rated current	6 A (cos φ = 1)
Switching current	Max. 25 A (10 ms)
Max. Load	800 W (incandescent lamps) 1000 VA (fluorescent lamps) (LC, Duo)
Time delay.....	2 min. approx
Energy consumption ..	2 W approx.
Turn-on value:	
41-000	approx 45 lux
41-001	approx 2-200 lux
Degree of protection	Self cleaning nylon housing (IP 67)
Ambiente temperature ..	-50°C...+50°C

Funktion und Aufbau Minilux 41-000/41-001

Ganz allgemein soll der Minilux, wenn irgendwie möglich, an einer nach Norden gerichteten Wand oder Fläche montiert werden.

Dadurch vermeidet man direktes Sonnenlicht und sichert eine korrekte Funktion des Minilux.

Für die exakte Funktion ist es besonders wichtig, dass der Minilux nicht dem direkten Lichteinfall der von ihm gesteuerten oder anderer Beleuchtungskörper ausgesetzt ist.
(Kurzzeitige Fremdlichteinwirkungen stören nicht).

- ① Minilux schaltet automatisch abends die Beleuchtung ein und morgen aus. Maximale Anschlussleistung: 800 Watt.
- ② Eine zusätzliche Schaltur schaltet während der ruhigen Nachtstunden die Beleuchtung aus.
- ③ Für Verbraucheranschlüsse größer als 800 Watt bzw. 1000 VA wird ein Leistungsschutz zwischen dem Minilux und der Lampe eingeschaltet.
- ④ Einschalthelligkeit als Funktion der Lichtöffnung (41-001).

Prüfung

Achtung! Beim Anlegen der Netzspannung schaltet das Gerät die Beleuchtung ein. Bei genügender Helligkeit wird die Beleuchtung nach 1 bis 5 Minuten ausgeschaltet. (Sicherheitsschaltung). Zur evtl. Funktionsprüfung genügt es nicht, den Minilux einfach mit der Hand kurzzeitig abzudecken. Erst bei länger anhaltender Verdunkelung muß der Minilux nach 1 bis 5 Minuten das Licht einschalten.

Und noch ein Hinweis!

Nach Stromunterbrechungen, die länger als 5 Min. dauern, wird sich der Minilux genau so verhalten, wie beim ersten Anschluß.

Technische Daten:

Anschlussspannung	230V ± 10% 50-60 Hz
Nennstrom	6A (cos φ = 1)
Einschaltstrom	Max. 25 A (10 ms)
Max. Schaltleistung	800 W (Glühlampen) 1000VA (Leuchtstoffröhre) (LC, Duo)
Schaltverzögerung	Ca. 2 Minute
Eigenverbrauch	Ca. 2 W
Schaltbeleuchtungsstärke :	
41-000	Ca. 45 lux
41-001	Ca. 2-200 lux
Schutzart	Wasserdichtes Nylongehäuse (IP 67)
Umgebungstemperatur ..	-50°C...+50°C

Fonction et montage de Minilux 41-000/41-001

Le Minilux doit être placé de façon telle que la cellule soit orientée face au nord et non exposée directement au soleil.

Le Minilux ne doit pas être placé face aux lampes qu'il contrôle. (note: une influence lumineuse brève – ex: éclairs, phares de voitures etc. – n'empêche pas son bon fonctionnement).

- ① Le Minilux seul – Le Minilux déclenche automatiquement l'allumage des lampes à la tombée de la nuit et les éteint à l'aube. Puissance maximum: 800 Watts.
- ② Minilux et minuterie - Une minuterie peut être annexée, permettant l'allumage à la tombée de la nuit et l'extinction à une heure déterminée au cours de la nuit.
- ③ Pour une puissance excédant 800 Watts/1000 VA, un relai peut être monté entre le Minilux et les lampes.
- ④ Valeur en lux comme fonction d'ouverture (41-001).

Essais

Si l'illumination principale est déclenchée pendant la journée, les lampes commandées par le Minilux s'allument immédiatement. Elles s'éteignent automatiquement après un court moment (entre 1 et 5 minutes).

Pour essayer le Minilux pendant la journée, il convient d'occulter complètement la cellule (placer une main sur l'appareil n'est pas suffisant) après cette occultation totale, les lampes s'allument après un délai variant de 1 à 5 minutes.

Pannes

Si une panne d'éclairage survient pendant la nuit, le Minilux rallumera les lampes du circuit après un délai in 1 à 5 minutes après rétablissement du courant.

Données techniques:

Courant d'alimentation	230 V ±10% 50-60 Hz
Tension sinificative.....	6 A (cos φ =1)
Courant d'enclenchement .	Max. 25 A (10 ms)
Puissance de commutation max.....	800 W (lampes à incandescent)
	1000 VA (tubes fluorescents commutation) (LC, Duo)
Retard de commutation	Env. 2 min.
Consommation propre..	Env. 2 W
41-000	Env. 45 lux
41-001	Env. 2 à 200 lux
Type de protection	Nylon auto nettoyant (IP 67)
Température ambiante ..	- 50°C...+50°C

Minilux 41-000/41-001 Schemerschakelaars – Montage aanwijzingen

In het algemeen dient de Minilux, indien mogelijk, gemonteerd te worden op een naar het noorden gerichte muur.

Hierdoor wordt voorkomen dat de Minilux door direct zonlicht bestraald wordt, en is men verzekerd van een korrekte werking.

Bovendien dient erop gelet te worden dat de Minilux niet door de te schakelen verlichting in zijn werking beïnvloed kan worden.

- ① Minilux schakelt automatisch 's avonds de verlichting in, en 's morgen uit. Max. schakelvermogen 800 Watt.
- ② Een extra toegevoegde schakelklok schakelt gedurende de nacht de verlichting uit.
- ③ Voor verbruiksansluitingen groter dan 800 Watt cq 1000 VA wordt een vermogenszekering tussen de Minilux en de lamp geschakeld.
- ④ Lux-vaarde bij lightopening (41-001).

Teest

Wanneer de Minilux aangesloten is zal eerst gedurende 1 à 5 minuten, ook overdag, de verlichting ingeschakeld worden. Na deze tijd schakelt de Minilux de verlichting uit, en is deze bedrijfsklaar. (Veiligheidsschakeling).

Als test is het niet voldoende de Minilux gedurende korte tijd met de hand af te schermen.

Uitsluitend wanneer de verduistering langdurig aanhoudt, zal de Minilux inschakelen.

Attentie

Wanneer de netspanning wegvalt, en dit meer dan 5 minuten aanhoudt, dan zal bij terugkeren van de netspanning de Minilux reageren zoals is aangegeven.

Technische gegevens:

Aansluitspanning.....	230 V ±10% 50-60 Hz
Nominale spanning	6 A (cos φ =1)
Inschakelvermogen.....	Max. 25 A (10 ms)
Max. Schakelvermogen	800 W (gloeilamp)
	1000 VA (TL-lampen) (LC, Duo)
Schakelvertraging	Ca. 2 min.
Eigenverbruik	Ca. 2 W
Inschakelgevoeligheid:	
41-000	Ca. 45 lux
41-001	Ca. 2-200 lux
Beschermklasse.....	Waterdicht nijlonbehuizing (IP 67)
Omgevingstemperatuur	- 50°C...+50°C

Instrucciones para la instalación 41-000/41-001

El Minilux hay que situarlo de forma que el sensor de luz quede ORIENTADO AL NORTE a fin de que no quede expuesto a la irradiación solar directa.

El Minilux deberá emplazarse de forma que el sensor de luz NO quede expuesto a las luces directas de las lámparas que controla.

(Nota: La exposición breve a focos de luz tales como los faros de un coche no afectará su buen funcionamiento).

- ① Unidad Minilux sola – El equipo Minilux CONECTARA automáticamente las lámparas a medida que caiga la noche, DESCONECTAN-DOLAS AL AMANECER. (Poder de ruptura máximo: 800 Watts).
- ② Unidad Minilux con temporizador – En dicho circuito puede intercalarse un temporizador, al objeto de que el Minilux CONECTE las luces cuando anochezca y el interruptor temporizador DESCONECTE las luces al cabo de estar encendidas durante la noche el número de horas deseado por el cliente.
- ③ Para cargas superiores a 800 Watt/1.000 VA, puede disponerse un relé o contactor adecuados entre el Minilux y las lámparas.
- ④ Ajuste de iluminación de encendido (41-001).

Pruebas

Al aplicar la tensión de línea durante las horas de luz diurna, las lámparas conectadas al circuito Minilux se encenderán inmediatamente, apagándose sin embargo automáticamente al cabo de un breve tiempo comprendido entre 1 y 5 minutos (debido al interruptor de seguridad incorporado).

Para verificar la unidad Minilux durante las horas de luz diurna, impídase totalmente la entrada de luz al Minilux (nota – la colocación de la mano encima del Minilux NO oscurecerá el Minilux suficientemente). Una vez el Minilux ha sido oscurecido, las lámparas deberán encenderse tras un periodo comprendido entre 1 y 5 minutos.

Falta de tensión

En caso de faltar tensión durante las horas de oscuridad, el equipo Minilux CONECTARA las lámparas en el término de 1 a 5 minutos después de que haya vuelto la tensión de línea.

Características Técnicas:

Tensión de alimentación	230 V ±10% 50-60 Hz
Capacidad de ruptura.....	6 A (cos φ =1)
Corriente de conexión	Máx 25 A (10 ms)
Potencia máx de conmutación	800 W (lámparas incandescencia)
	1000 VA (tubos fluorescentes) (LC, Duo)
Retardo a la conexión	Aprox. 2 min.
Consumo propio	Aprox. 2 W
Iluminación de encendido:	
tipo 41-000.....	unos 45 lux
tipo 41-001.....	ajustable entre 2 y 200 lux
Tipo de protección	Caja de nylon automimpiante (IP 67)
Temperatura ambiente.....	- 50°C...+50°C